SII 12.226: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 226. (A.R. No. 112 of 1934-35). ARAKAṆḌANALLŪR, TIRUKKOYILUR TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT. ON THE SOUTH WALL OF THE MAṆḌAPA IN FRONT OF THE CENTRAL SHRINE IN THE OPPILĀMAṆĪŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0226

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0226.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription, dated in the **[2]4th year,** records a gift of 2,000 *kuḻi* of land by the *tāṉattār* of the temple of Opporuvarumillāda-Nāyaṉār at Tiruvaṟaiyaṇinallūr in Uḍaikkāḍunāḍu 'on the north bank of the river Peṇṇai', to Nāgattambaiyaṉ Eḍuttapādampaḍiyāṉ a *Vāṇiga* of Tirukkōvallūr, for repairing, at their request, the bund of the local tank which had been in ruins for a long time. The record also points out that the lands belonging to the temple had to remain uncultivated owing to breaches in the tank.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] kopperuñciṅkatevaṟ〈ku〉 yāṇṭu (2 10)4~vatu peṇṇai vaṭakarai Uṭaikkāṭṭu nāṭ〈2〉ṭu tiruvaṟaiyaṇinallūruṭaiy¿a?〈ā〉r Opporuvaru-

millāta nāya{n̲}n̲ā<r> tevatān̲am Uḷḷūr Erikarai<3> Aḷiya Uṭaintu neṭunāḷ pāḻkiṭa<k>kaiyil tirukkovallūr vāṇikan̲ nā<4>kattamapaiyan̲ Eṭuttapātampaṭiyān̲ai Ikkoyilil tān̲atto<m> ve<5>ṇṭi<k>koṇṭu Iva{n̲}n̲um Ivveri Aṭaittu tarukiṟo{m}men̲a Ivan̲¿a?<u>kku In<6>āya{n̲}n̲ār tevatān̲a<t>til Akattūmpukku teṟkku kalavātu Uḷpaṭa taṭi 10 3~n̲āl<7> kuḻi Ucata Ikkuḻi Iraṇṭāyiramum Ivan̲ukku kāṇiyāka viṭṭom [|] Ivan tān̲ veṇṭi<8>n̲a payiṟceytu paṇṭā<ra>t<tu>kku nūṟu kuḻikku nāṟkalaney pata<k>ku nellu ko<ḷ> ḷa<k>kaṭa<9>vatākavum Iṉnilattukku Āḷam¿ai?<a>ñci cey<ya>kaṭavan̲ nilanākavum viravetiyar<10> tirunaṉtavan̲amumān̲a maram vai<k>ka kaṭavaṉnākavu<m> Ivāṇikan̲ paṭiyan [|] yivan̲ ve<ṇ>ṭik<11>(koḷḷa) viṭakkaṭavomākavum Ivvāṇikan̲ Ivveri Iṟaṅkal kaṇṭu viṭṭān̲ par**māheśvara rakṣai** [||]

Bibliography

Digital edition of SII 12.226 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 140–141, item 226.